



Германия встречается с Россией
Deutschland trifft Russland

Предприятия земли Северный Рейн – Вестфалия в Тольятти, Самаре и Нижнем Новгороде

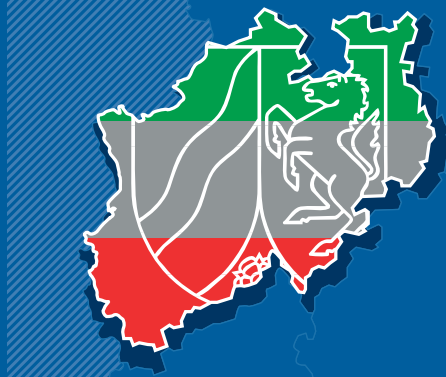
Unternehmen aus NRW in Togliatti, Samara und Nischnij Nowgorod



Wirtschaftsförderung	KCFA Kreis Unna	03	содействие развитию экономики
Wirtschaftsförderung	GfW NRW	04	содействие развитию экономики
Industrie- und Handelskammer	IHK zu Dortmund	05	Торгово-промышленная палата
Metallverarbeitung	ARUP	06	металлообработка
Antriebstechnik	GATES	07	приводная техника
Qualitäts-, Entwicklungs- und Testdienstleistung	IMAT-UVE	08	услуги в области качества, разработки и тестирования
Automation/Maschinenbau	KLÖPPER	09	автоматизация/машиностроение
Automobilzulieferung	KOSTAL	10	поставка автокомплектующих
Kunststoffverarbeitende Industrie	LAHME	11	пластмассоперерабатывающая промышленность
Gummiherstellung	LÜBKE & VOGT	12	производство резинотехнических изделий
Maschinenbau	STROTHMANN	13	машиностроение

Развивать деятельность в России

Aktiv werden in Russland



Russland ist heute eine der dynamischsten Wachstumsregionen der Welt. Deutschland ist der wichtigste europäische Handelspartner Russlands. Vor allem solche Branchen wie Maschinen- und Anlagenbau, Elektrotechnik sowie Mess-, Steuer- und Regelungstechnik weisen steigende Wachstumsraten auf und bieten einen interessanten Markt für deutsche Unternehmen. Durch die Kooperation von deutschen und russischen Unternehmen profitieren beide Seiten. Das Know-how und die Produkte der deutschen Unternehmen tragen nicht zuletzt dazu bei, die Attraktivität der russischen Produkte auf ihren Märkten weiter zu erhöhen.

Das bevölkerungsreichste Bundesland Nordrhein-Westfalen (NRW), im Westen der Bundesrepublik Deutschland gelegen, hat in den vergangenen Jahren einen industriellen Wandel vollzogen und sich zu einem hochmodernen Industriestandort mit einer Vielzahl von Branchen entwickelt. Für viele unserer kleinen und mittelständischen Unternehmen ist die Kooperation auf Auslandsmärkten immer wichtiger, um weiteres Wachstum erzielen zu können. Durch das Engagement der Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Unna mbH (WFG), der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Nordrhein-Westfalen mbH (GfW) sowie der Industrie- und Handelskammer zu Dortmund (IHK) konnte bereits zum zweiten Mal eine Unternehmerreise nach Russland verwirklicht werden. Die diesjährige Reise zielt auf die Automobilindustrie ab. Die deutschen Unternehmen besuchen die Regionen Samara und Nischnij Nowgorod mit dem Ziel, Kooperationen und Handelsbeziehungen aufzubauen bzw. bereits existierende Beziehungen weiter zu vertiefen.

In diesem Sinne grüßen wir die Menschen aus den Regionen Samara und Nischnij Nowgorod und hoffen auf eine gute Zusammenarbeit!

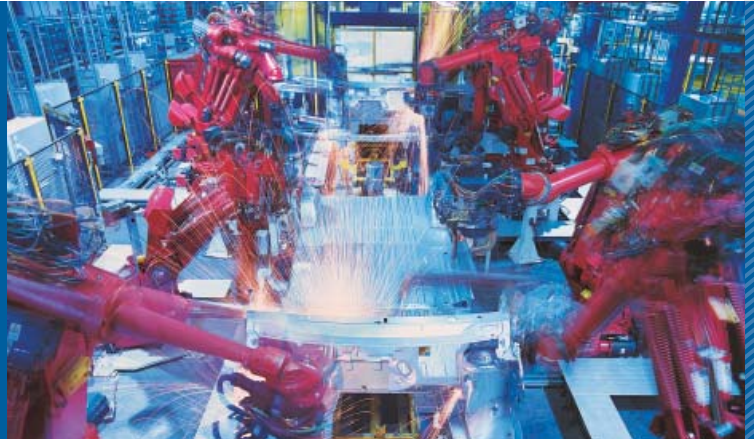
Россия является сегодня одним из самых динамично развивающихся регионов мира. Германия - важнейший европейский торговый партнер России. В особенности такие отрасли как производство машин и установок, электротехника, а также измерительная техника, техника управления и техника регулирования отличаются высоким темпом роста и предлагают интересный рынок для немецких предприятий. Совместное сотрудничество немецких и российских предприятий приносит пользу обеим сторонам. Ноу-хау и продукция немецких предприятий повышают к тому же конкурентоспособность отечественной продукции на российских и международных рынках.

В самой плотнонаселенной федеральной земле Северный Рейн-Вестфалия, расположенной на западе Федеративной Республики Германии, произошли за прошедшие годы существенные промышленные перемены, в процессе которых этот регион стал высокосовременным центром промышленности с многочисленными отраслями. С целью достижения дальнейшего роста многие мелкие и средние предприятия земли Северный Рейн-Вестфалия всё больше кооперируются с предпринимателями на международных рынках. Благодаря активному участию Общества развития экономики по округу Унна мБХ, Общества развития экономики Северный Рейн-Вестфалия мБХ, а также Торгово-промышленной палаты города Дортмунда смогла во второй раз состояться деловая поездка немецких предпринимателей в Россию. В этом году поездка посвящается автомобильной промышленности. Немецкая делегация посетит города Тольятти, Самару и Нижний Новгород с целью расширения сотрудничества и торговых отношений, а также углубления уже существующих связей.

Мы рады приветствовать жителей Самарской и Нижегородской областей и надеемся на хорошее сотрудничество!

KOMPETENZCENTRUM FABRIKAUTOMATION

der Wirtschaftsförderungsgesellschaft
für den Kreis Unna mbH



Durchgängige Automatisierungslösungen sind für alle Branchen in der Industrie ein entscheidender Wettbewerbsfaktor. Hier liegt großes Wertschöpfungspotenzial. Im westfälischen Ruhrgebiet, gelegen im bevölkerungsstärksten Bundesland Nordrhein-Westfalen, findet sich ein Produktions- und Dienstleistungsschwerpunkt auf diesem Gebiet. Rund 16.000 Beschäftigte arbeiten in den 370 Unternehmen der Branchen Maschinen- und Anlagenbau, Elektrotechnik und Mess-, Regel- und Steuerungstechnik.

Es ist Aufgabe des KompetenzCentrums Fabrikautomation, die Unternehmen gezielt bei der Entwicklung von neuen innovativen Produkten, der Erschließung von Märkten und der Gestaltung von modernen Arbeitsprozessen zu unterstützen.

Das KompetenzCentrum Fabrikautomation ist ein Projekt der Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Unna mbH (WFG). Neben der Kompetenzfeldentwicklung liegt ein weiterer Aufgabenschwerpunkt der WFG in der Planung, Erschließung und Vermarktung von Industrie- und Gewerbegebieten im Kreis Unna. Flankiert werden die Projekte durch die modernen Aufgaben der Wirtschaftsförderung. Dies bedeutet im Einzelnen:

- aktive Bestandspflege und Bestandsicherung von und in Unternehmen
- Technologie- und Innovationsförderung
- Schaffung eines positiven Gründungsklimas
- Aktives Standortmarketing
- Moderne, effiziente und kundenorientierte Arbeitsmarkt- und Beschäftigungspolitik

Das Projekt wird vom Land Nordrhein-Westfalen und der Europäischen Union (EFRE) gefördert.

КомпетенцЦентр „Заводская автоматизация“ Общества развития экономики по округу Унна мбХ

Комплексные решения по автоматизации являются в конкурентной борьбе решающим фактором для всех отраслей промышленности. В этом кроется большой потенциал создания добавленной стоимости. Вестфальская Рурская область, расположенная в самой густонаселенной Федеральной Земле Северный Рейн-Вестфалия, занимает в этой области ключевую позицию в сфере услуг и производства. Около 16.000 трудящихся заняты на 370 предприятиях, относящихся к таким отраслям как машиностроение и производство комплектного промышленного оборудования, электротехника, измерительная техника, техника регулирования и управления.

Задачей КомпетенцЦентра „Заводская автоматизация“ является целенаправленная поддержка предприятий в развитии новых инновативных продуктов, освоении рынков и формировании современных процессов труда.

КомпетенцЦентр „Заводская автоматизация“ - это проект Общества развития экономики по округу Унна (ВФГ). Наряду с развитием сферы компетенции, другой важной задачей ВФГ является планирование, освоение и сбыт промышленных и ремесленных площадей в округе. Проекты ВФГ связаны с современными задачами стимулирования развития экономики. В частности это означает:

- активная поддержка и стабилизация промышленных предприятий
- стимулирование развития новых технологий и инноваций
- создание благоприятного климата для организации новых фирм
- активный маркетинг региона
- современная и эффективная политика рынка труда и занятости, ориентированная на требования клиента



GESELLSCHAFT FÜR WIRTSCHAFTS- FÖRDERUNG NRW MBH



Die Repräsentanz der GfW-NRW erfüllt als operative Einrichtung des Landes NRW eine zweifache Aufgabe in Russland. Auf der Basis des Außenwirtschaftskonzeptes der Landesregierung unterstützt und begleitet sie nordrhein-westfälische KMU auf ihrem Weg in den russischen Markt, vor allem in die NRW-Partnerregionen (Kostroma, Nishnij Nowgorod und Samara) sowie im Hinblick auf die NRW-Kompetenzfelder auch in weitere ausgewählten russische Zielregionen.

Nordrhein-westfälische Unternehmen, die Kooperationen mit Unternehmen in Russland suchen, kann die Repräsentanz durch Informationen und direkte Kontaktabahnung zu „kompatiblen“ russischen Unternehmen unterstützen und bei der Umsetzung von Direktinvestitionen (z.B. bei der Standortwahl) über ihre guten Kontakte zu Administrationen bestmöglichst helfen.

Darüber hinaus präsentiert die Repräsentanz in Russland das Land NRW als attraktiven und innovativen Lebens- und Wirtschaftsstandort.

Представительство общества развития экономики земли Северный Рейн-Вестфалия МБХ

Представительство общества развития экономики земли Северный Рейн-Вестфалия (СевРВ) в Москве, как учреждение земли Северный Рейн-Вестфалия, имеющее оперативную функцию, выполняет двойную задачу в России. На основе концепции федерального правительства по внешнеэкономической политике Представительство оказывает поддержку и сопровождает представителей предприятий малого и среднего бизнеса земли Северный Рейн-Вестфалия на их пути на российский рынок, прежде всего, в регионах-партнерах земли Северный Рейн-Вестфалия (Кострома, Нижний Новгород и Самара), а также и в других отдельных регионах России, учитывая сферы компетентности земли Северный Рейн-Вестфалия.

Предприятиям земли Северный Рейн-Вестфалия, которые хотели бы сотрудничать с Россией, Представительство предоставляет информацию и помогает установить контакт с российскими предприятиями, которые также открыты для сотрудничества, и самым лучшим образом, располагая хорошими связями в администрации, может оказать поддержку при выборе места для прямого капиталовложения.

Кроме этого, Представительство знакомит с землей Северный Рейн-Вестфалия, как с одним из привлекательных и инновативных мест для проживания и экономического роста в Германии.



Repräsentanz der Gesellschaft für
Wirtschaftsförderung Nordrhein-
Westfalen mbH (GfW-NRW) in Moskau

Dr. Christian Becker
Leiter Repräsentanz
Straße: 7. Rostowskij Per., 15
Ort: 119017 Moskau
Fon: +7 495 7373199
Fax: +7 495 7375562
E-Mail: moskau@gfw-nrw.ru
Internet: www.gfw-nrw.ru

Представительство общества
развития экономики земли Северный
Рейн-Вестфалия МБХ (ГФВ) в Москве

Д-р Кристиан Беккер
Глава Представительства
7-ой Ростовский пер., 15
119017 Москва
Тел. +7 495 7373199
Факс +7 495 7375562
Эл. Почта: moskau@gfw-nrw.ru
Интернет: www.gfw-nrw.ru



Industrie- und Handelskammer
zu Dortmund

INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER ZU DORTMUND



Die IHK ist eine Institution der Wirtschaft für die Wirtschaft, deren Interessen sie mit Nachdruck vertritt. Sie ist für Politik, Verwaltung, Wissenschaft und jedermann ein fachkundiger und zuverlässiger Ansprechpartner in allen Wirtschafts- und Bildungsfragen. Dem Leitbild der sozialen Marktwirtschaft verpflichtet, tritt sie für eine darauf gegründete Ordnungspolitik und für einen fairen Wettbewerb ein.

Die IHK ist unabhängig und ein Garant für Objektivität. Sie arbeitet frei von Einzel- und Gruppeninteressen. Das garantiert ihr Status als Körperschaft des öffentlichen Rechts. Als wirtschaftliche Selbstverwaltung erledigt die IHK sowohl ihre Aufgaben mit hoheitlichen Befugnissen als auch ihre gestaltenden Mitwirkungsaufgaben und ihre freiwilligen Serviceaufgaben für die Wirtschaft selbständig. Regional ausgerichtet, gestaltet die IHK in ihrem gesamten Bezirk aktiv alle wesentlichen gesamtwirtschaftlichen Belange mit. Das geschieht in Dortmund, Hamm und im Kreis Unna mit seinen Städten und Gemeinden Bergkamen, Bönen, Fröndenberg, Holzwickede, Kamen, Lünen, Schwerte, Selm, Unna und Werne.

Als vom Gesetzgeber bewusst gewollte und geschaffene Institution mit Pflichtmitgliedschaft wird die IHK getragen von über 50.000 Unternehmen aus den Bereichen Industrie, Handel und Dienstleistungen. Diese prägen das Gesicht der modernen Wirtschaftsregion westfälisches Ruhrgebiet mit einer Bevölkerungszahl von 1,2 Mio. Menschen auf einer Fläche von 1.049 qkm.

Торгово - промышленная палата в г. Дортмунд

ТПП - это институт экономики для экономики, интересы которой она убедительно представляет. Она является компетентным и надежным партнером для политики, управления, науки, для всех и каждого по различным вопросам экономики и образования. Следуя идеалу социальной рыночной экономики, она выступает за базирующуюся на ней политику порядка и честное соревнование.

ТПП является независимой организацией и гарантом объективности. Она работает независимо от интересов личности или группы, что гарантирует ее статус как корпорации публичного права. Как структура самоуправления экономики, ТПП самостоятельно выполняет свои задачи, имея законные полномочия, а также сотрудничает в решении организационных задач и услуг в экономике. Территориальные торгово-промышленные палаты активно охватывают своей деятельностью все существенные общеэкономические сферы на своих участках. Это касается городов Дортмунд, Хамм, округа Унна с его городами и общинами Бергкамен, Бёнен, Фрэнденберг, Хольцвикеде, Камен, Люнен, Шверте, Зельм, Унна и Верне.

ТПП, как структура с обязательным членством, сознательно образованная по желанию законодателя, опирается на более 50.000 предприятий из областей промышленности, торговли и услуг. Они накладывают свой отпечаток на лицо современного экономического региона Вестфальской Рурской области с числом населения 1,2 млн. человек на площади в 1.049 кв. км.



Industrie und Handelskammer
zu Dortmund

Herr Roland Kussel

Straße: Märkische Straße 120

Ort: 44141 Dortmund

Fon: +49 231 5417249

Fax: +49 231 5417144

E-Mail: r.kussel@dortmund.ihk.de

Internet: www.dortmund.ihk24.de

ARUP ALU-ROHR UND PROFIL GMBH



ARUP ist ein weltweit führender Hersteller von HF-geschweißten Aluminiumrohren für Wärmetauscher, die in der internationalen Automobilindustrie und anderen Branchen Verwendung finden.

ARUP-Produkte werden in Radiatoren, Ölkühlern, Luftladekühlern, Kondensern sowie in Klimaanlage eingesetzt.

Das Unternehmen ARUP GmbH wurde 1987 gegründet. 1996 wurde ARUP erfolgreich in „Thermal Components Group of Companies“ integriert, die wiederum im August 2000 zu THERMASYS CORPORATION (TCD), USA, wurden.

Innerhalb der TCD vertritt ARUP den weltweiten Vertrieb der HF-geschweißten Aluminiumrohre. 92 ARUP-Mitarbeiter produzierten 2005 ca. 100 000 km bzw. 6.500 to Rohre.

Das Unternehmen ARUP liefert seinen Kunden individuelle Lösungen und Produkte in Verbindung mit neuestem technischen Know-how und Standards.

Vorteile von ARUP:

- Produktion der Aluminiumrohre in 3 Schichten auf 7 Linien
- Lager mit über 150 Rollensätzen (Werkzeug zur Herstellung der Rohre), die bei ARUP konstruiert und hergestellt wurden
- Herstellung spezieller Werkzeuge zur Produktion von Rollen nach individuellen Vorgaben der Kunden
- Modernes System für das Qualitätsmanagement, zertifiziert nach ISO 9001 und QS 9000:2000 sowie ISO/TS 16 949 Revision 2002
- Alle ARUP-Linien sind mit Vorrichtungen für die statistische Qualitätskontrolle ausgerüstet (SPC)
- 100%ige Kontrolle der Schweißnähte während der Produktion mit Hilfe von Eddy Current Tester Lab 2 und 5
- Linie für die Prototypen-Herstellung bei der Entwicklung spezieller Rohrprofile
- Hochgeschwindigkeitsschneiden in der Linie

ARUP является ведущим производителем алюминиевой трубки для теплообменников, которая применяется в автомобильной промышленности, а также и в других отраслях.

Продукция фирмы АРУП применяется в радиаторах, маслоохладителях, охладителях наддувочного воздуха, конденсаторах, а также в кондиционерах.

Фирма АРУП была основана в 1987 году. В 1996 году фирма была успешно интегрирована в компанию „Thermal Components Group of Companies“, которая в августе 2000 года стала называться THERMASYS CORPORATION (TCD), США.

ARUP переняла внутри этой компании задачу поставки алюминиевой трубки, сваренной методом высокочастотной сварки, на мировые рынки. В 2005 году на АРУПе, персоналом в количестве 92 человека, было изготовлено около 100.000 километров трубки (6500 тонн).

Фирма АРУП предлагает своим заказчикам индивидуальные решения и продукцию на основе последнего технического ноу-хау и новейших стандартов.

Преимущества фирмы АРУП:

- Изготовление трубки на 7-ми линиях, работающих в три смены
- Инструментальный склад с более чем 150 инструментальных роликовых комплектов (инструментов для изготовления трубки), разработанных и изготовленных на АРУПе
- Инструментальный участок для производства инструментальных комплектов в соответствии с индивидуальными требованиями заказчиков
- Современная система менеджмента качества, сертифицированная в соответствии с ISO 9001 и QS 9000:2000, а также ISO/TS 16 949, версия 2002
- Все производственные линии на фирме АРУП оснащены системой статистического контроля (SPC)
- 100%-ый контроль сварных швов в ходе производства с помощью прибора „Eddy Current Tester Lab 2 и 5“
- Линия для изготовления прототипов трубки со специальным профилем
- Высокая рабочая скорость производственных линий



A Tomkins Company

GATES GmbH –
Power Transmission Division

Herr Jürgen Weiss
Business Development Manager
Straße: Eisenbahnweg 50
Ort: 52068 Aachen
Fon: +49 241 5108315
Fax: +49 241 51087315
E-Mail: jw@gates.com
Internet: www.gates.com

GATES GMBH – POWER TRANS- MISSION DEVISION



Die Gates Corporation, mit Stammhaus in Denver (USA), ist weltweit führender Hersteller technologisch zukunftsweisender Antriebsriemen und Schläuche für industrielle, hydraulische, landwirtschaftliche und Kfz-Anwendungen. Gates ist Zulieferer der wichtigsten Automobilhersteller und Maschinenbauer sowie auch des Ersatzteilmarktes.

Neben der Automobilindustrie gehören die Landwirtschaft, EDV-Unternehmen, Bau- und Transportwesen sowie der Bergbau zu den wichtigsten Märkten, die Gates beliefert. Die Gates Corporation gehört zur Unternehmensgruppe Tomkins Plc.

In der Automobilindustrie sind die Gates-Produkte Synonym für hochwertige Qualität und perfekten Service. Gates ist Zulieferer der meisten Automobilhersteller weltweit. Dadurch ist Gates in der Lage, auch dem Ersatzteilmarkt Produkte in Erstausrüstungsqualität zu liefern.

Die Bandbreite des industriellen Einsatzes der Gates Antriebsprodukte erstreckt sich von Kleinantrieben in Computerdruckern oder anderen Hochpräzisionsinstrumenten bis zu industriellen Kompressoren und landwirtschaftlichen Mähreschern. Dazu bietet Gates eine komplette Reihe an Antriebskomponenten von den kleinsten bis zu den größten Dimensionen für jede Anwendung: Keilriemen, Micro-V® -Keilrippenriemen, PowerGrip® -Synchronriemen, flexible Kupplungen, Vorspannungsprüfer, Spann- und Umlenkrollen und komplette Antriebssysteme.

Die Gates-Werke erfüllen die weltweit höchsten Qualitätsnormen, inklusive der ISO- und QS-9000-Anforderungen, sowie die GOST-R Zertifizierung durch den NAMI-FUND.

Корпорация Гейтс, с головной организацией в Денвере (США) – ведущий мировой производитель технологически прогрессивных приводных ремней и шлангов для промышленного, гидравлического, сельскохозяйственного и автомобильного применения. Гейтс является поставщиком важнейших автомобильных и машиностроительных производителей, а также рынка запчастей.

Наряду с автомобильной промышленностью к важнейшим рынкам корпорации относятся сельское хозяйство, предприятия по обработке электронных данных, строительные и транспортные организации, а также горная промышленность. Корпорация Гейтс относится к группе предприятий Томкинс Плк.

В автопроме продукция Гейтс является синонимом высокого качества и безупречного сервиса. Гейтс – мировой поставщик большинства автомобилестроителей. Благодаря этому Гейтс может поставлять на рынок запчастей качественную продукцию, соответствующую требованиям первоначального оснащения.

Приводы фирмы Гейтс используются во всех промышленных отраслях, начиная с компьютерных принтеров или других высокоточных приборов и заканчивая промышленными компрессорами и сельскохозяйственными зерноуборочными комбайнами. Для этого фирма Гейтс предлагает полный список деталей для приводов всех размеров для любого применения: клиновидные ремни, микро-V® -клиновидные ремни ребристого исполнения, PowerGrip® -ремни управления, натяжные ролики, поворотные валики, гибкие сцепления, контролеры предварительного натяжения, а также полные системы привода.

Заводы Гейтс отвечают высшим мировым нормам качества, включая требования ISO, QS-9000 и ГОСТ Р.



IMAT-UE GMBH



Die imat-uve gmbh ist ein unabhängiger Testdienstleister für Automobil- und Luftfahrtzulieferer sowie für Industrieausrüster – qualitäts- und entwicklungsunterstützend. Neben der Unternehmenszentrale in Mönchengladbach unterhält imat-uve weitere Niederlassungen mit Labor und Testeinrichtungen an vielen automobilen Standorten.

Wir führen gemäß DIN EN ISO/IEC 17025 und in Anlehnung an das Qualitätsmanagement nach ISO/TS 16949 Funktions-, Komfort- und Belastungstests an Fahrzeugen, Fahrzeugkomponenten, Bauteilen, Werkstoffen und Betriebsstoffen durch. Daneben bieten wir Unterstützung beim Management der Produktqualität an, z. B. durch die Organisation von Wareneingangs- und Produktausgangskontrolle zur Reduktion der Fehlerhäufigkeit.

Partnerschaft mit imat-uve heißt, einerseits den Kompetenz- und Kernbereich eines Testspezialisten nutzen zu können und andererseits von der Erfahrung der imat-uve für die Schnittstellenorganisation zum Kunden zu profitieren. Denn imat-uve-Testcenter und imat-uve-Testkoordination können mit Engineering und Qualität unserer Kunden verzahnt werden.

Das sichert Vorteile:

- ▣ Reduzierung der Testdurchläufe und daher Kürzung der Bauteil- und Systementwicklungszeiten
- ▣ Senkung der Test- und Organisationskosten
- ▣ Qualitätssteigerung und Kompetenzerhöhung durch Vereinfachung der Schnittstellen zwischen Entwicklung, Qualität und Testing

imat-uve gmbh является независимой фирмой, специализирующейся на проведении тестов по качеству и разработкам как для автомобильных, так и для авиационных поставщиков, а также для промышленных предприятий. Наряду с головной организацией, находящейся в Мёнхенгладбахе, имат-уве имеет и другие представительства с лабораториями и испытательными станциями во многих автомобильных центрах.

В соответствии с нормами DIN EN ISO/IEC 17025 и с учетом менеджмента по качеству по ISO/TS 16949 мы проводим испытания по эксплуатации, комфорту и нагрузкам на автомобили, автопринадлежности, детали, материалы, производственное сырьё и горючее. Кроме того, в целях сокращения ошибок, мы предлагаем поддержку в менеджменте по качеству продукции, например, организуя контроль поступления и выхода продукции.

Сотрудничество с имат-уве означает, с одной стороны, использование компетентности и основной сферы деятельности специалиста по проведению тестов и, с другой стороны, использование опыта имат-уве в работе смежных организаций с заказчиком, поскольку центр испытаний имат-уве и координация испытаний имат-уве могут быть согласованы с инженерингом и качеством продукции наших заказчиков.

Это имеет следующие преимущества:

- ▣ Сокращение времени проведения тестов и отсюда уменьшение времени на разработку деталей и систем
- ▣ Снижение затрат на тесты и организацию
- ▣ Повышение качества и рост компетенции за счет упрощения стыковки между разработкой, качеством и испытанием



KLÖPPER

MASCHINENTECHNIK

Klöpper Automation GmbH & Co. KG
Klöpper Maschinenteknik
GmbH & Co. KG

Herr Alfred C. Beimdick
Geschäftsführender Gesellschafter
Straße: Niedersachsenweg 10
Ort: 44143 Dortmund
Fon: +49 231 5175131
Fax: +49 231 5175184
E-Mail: abeimdick@kloepper.de
Internet: www.kloepper.de

KLÖPPER AUTOMATION KLÖPPER MASCHINENTECHNIK



Als Entwickler und Hersteller von Glasbearbeitungsanlagen hat sich die Firma Klöpper Maschinenteknik in ihrer fast 80-jährigen Geschichte zu einem der führenden Anbieter von Spiegelbeleganlagen und Verbundsicherheitsglasanlagen für Architektur- und Automobilglas entwickelt.

Die Palette der Sonderanlagen reicht von Waschmaschinenentwicklungen für immer neue Reinigungsanforderungen, Endkontroll-Linien, Trocknungsanlagen bis hin zu Reckanlagen für PVB-Folien, wie sie von der Automobilindustrie in Windschutzscheiben eingesetzt werden.

Für unsere Kunden in allen Erdteilen realisieren wir die Produktionsanlagen nach ihren individuellen Erfordernissen. Sowohl schlüsselfertige Gesamtanlagen werden von uns installiert als auch einzelne Anlagenkomponenten zur technischen Erneuerung oder zur Leistungssteigerung in bestehende Systeme eingebunden.

Die Automatisierungstechnik von verschiedenen Herstellern wird von uns programmiert und einschließlich Visualisierungssystem integriert. Von der gemeinsamen Konzeption bis zur Übergabe der fertig installierten Anlage werden unsere Kunden von den gleichen Ingenieuren begleitet.

Фирма Клөппер Машинентехник разрабатывает и производит установки для обработки стекла. За свою почти 80-летнюю историю существования она стала одним из ведущих производителей устройств для покрытия зеркал и стекло безопасности для архитектуры и автомобилей.

Ассортимент спецустройств охватывает разработку для стиральных машин с учётом всех новых требований по очистке, линии конечного контроля, сушильные установки, а также вытяжные устройства для пленок-PVB, применяемых в автомобильной промышленности для ветровых стекол.

По индивидуальным запросам заказчиков мы поставляем производственные сооружения по всему миру. Мы монтируем также комплексные сооружения под ключ и подключаем отдельные компоненты для устройств в целях технического обновления или повышения производительности уже существующих систем.

Мы программируем автоматизированную технику различных производителей и в результате внедряем ее в визуализированную систему. Постоянная группа наших инженеров находится в тесном контакте с заказчиком, начиная с общей концепции и заканчивая сдачей смонтированного оборудования.



KOSTAL

Leopold Kostal GmbH & Co. KG

Mr. Christopher N. Sanders
Head of Corporate planning &
International Subsidiary Coordination
Straße: An der Bellmerlei 10
Ort: 58513 Luedenscheid
Fon: +49 2351 162863
Fax: +49 2351 162211
E-Mail: c.sanders@kostal.com
Internet: www.kostal.com

LEOPOLD KOSTAL GMBH & CO. KG



The KOSTAL group is an independent family company with its head offices in Germany. KOSTAL develop and manufacture technologically advanced electronic, electro-mechanical and mechatronic products for major industrial organisations – in particular the world's leading automobile manufacturers and their suppliers.

For 75 years and more, KOSTAL have worked successfully as partners with the automobile sector in the development of mechatronic modules, reliable control units and intuitive control panels.

KOSTAL cover the entire value-added spectrum of global manufacture and possesses unrivalled expertise in the field of automobile functions and systems. This makes KOSTAL a crucial partner where complex integration tasks need to be resolved.

With dedicated employees and total adherence to the philosophy of „zero defects“, KOSTAL operate as specialist technical support and assure complete customer satisfaction.

KOSTAL's core product areas:

- ▣ **Mechatronic modules**
- ▣ Steering column modules
- ▣ Roof module
- ▣ **Electronic control units**
- ▣ Body control units
- ▣ Door control units
- ▣ Seat control units
- ▣ **Control panels and switches**

Facts and figures in 2005:

- ▣ Founded in 1912
- ▣ Total work-force 10600
- ▣ Outside Germany 7400
- ▣ Turnover 1160 million Euros
- ▣ 22 company locations in 12 different countries

Костал - это независимая семейная компания с головным офисом в Германии. Костал разрабатывает и производит технологически передовую электронику, электромеханические и мехатронные продукты для крупных промышленных предприятий, в основном для ведущих производителей автомобилей и их поставщиков.

Более 75 лет Костал с успехом сотрудничает с автомобильной промышленностью в разработках мехатронных модулей, надёжных блоков управления и интуитивных пультов управления.

Костал охватывает весь спектр роста значимости глобального производства и компетентность, не имеющую себе равных в области систем эксплуатации автомобилей. Это делает её ключевым партнером там, где требуются решения комплексных интеграционных задач.

Имея квалифицированные кадры и строго следуя философии „ноль ошибок“, Костал работает как специалист в области технических решений и гарантирует абсолютное исполнение требований заказчика.

Основная продукция Костал:

- ▣ **мехатронные модули**
- ▣ модули для рулевых колонок
- ▣ модули для крыш
- ▣ **электронные блоки управления**
- ▣ корпусное устройство управления
- ▣ дверное устройство управления
- ▣ устройство управления для сидений
- ▣ **пульты управления и переключатели**

Факты и цифры 2005 года:

- ▣ основано в 1912 году
- ▣ общее количество сотрудников 10600 чел.
- ▣ из них за пределами Германии 7400 чел.
- ▣ годовой оборот 1160 млн. Евро
- ▣ 22 локальных представительства в 12 различных странах



Lahme GmbH & Co. KG

Herr Karsten Lahme

Geschäftsführer

Straße: Waldheimstr. 14

Ort: 58566 Kierspe

Fon: +49 2359 90840

Fax: +49 2359 908417

E-Mail: gflahme@lahme-precision.deInternet: www.lahme-precision.de

LAHME GMBH & CO. KG



Die Lahme GmbH & Co. KG sucht seit über 43 Jahren konsequent den Weg zu ihren Kunden. Als regelmäßiger Entwicklungspartner und als Lieferant von hochpräzisen Kunststoffspritzgussartikeln erfüllt Lahme die Ansprüche der Automobilzulieferindustrie.

In projektbezogenen Entwicklungsteams werden die Ideen der Kunden in Kunststoffprodukte umgesetzt. Eingesetzt werden dabei jegliche Arten von technischen Kunststoffen. Auf einer Fläche von 7000 m² produzieren 56 moderne Spritzgießmaschinen von 150 bis 5000 kN in 3 Schichten mit höchster Produktivität.

Unsere Produktpalette umfasst neben den hochtechnischen Spritzgießteilen für die Automobilindustrie, Eigenartikel für die Flüssiggasindustrie, Stül- und Schraubdeckel für die Verpackungsindustrie sowie komplette Montagen von Baugruppen. Kernkompetenzen sind hierbei der Einsatz moderner Technologien wie 2K-Spritzguss, Hybridtechnologie, Inmould-Labeling, Automatisierungstechnik und vieles mehr. Der eigene Werkzeugbau stellt dabei einen großen Teil der eingesetzten Werkzeuge selbst her.

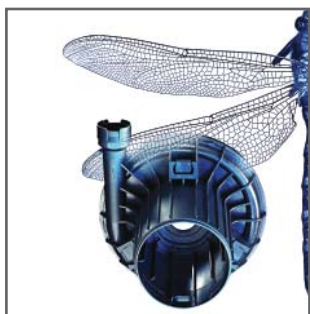
Das Qualitätsverständnis der Lahme GmbH Co. KG stellt die Kundenzufriedenheit in den Mittelpunkt unserer Tätigkeiten. Kontinuierliche Verbesserungen sowie die konsequente Berücksichtigung der Kundenforderungen garantieren langfristigen Erfolg.

Фирма Ламэ уже более 43 лет последовательно ищет путь к своим клиентам. Как постоянный партнер по разработкам и поставкам высокоточных изделий из пластмассы, изготовленных методом литья, Ламэ отвечает всем требованиям поставщиков автокомплектующих.

В проектных группах разработчики воплощают идеи заказчиков в продукцию из пластмассы. При этом применяются любые виды технических пластмасс. На заводских площадях в 7000 кв. м работают в 3 смены 56 современных литьевых машин с высокой производительностью от 150 до 5000 кН.

Ассортимент продукции компании охватывает наряду с деталями, изготовленными методом высокотехнического литья и предназначенными для автопромышленности, изделия по собственным разработкам для индустрии сжиженного газа, накладные и резьбовые крышки для упаковочной промышленности, а также комплексный монтаж строительных узлов. Основной компетентностью здесь является применение современной технологии, такой как 2К-литье под давлением, гибридная технология, „Inmould-Labeling“, автоматизированная техника и многое другое. Собственная инструментальная производственная база позволяет изготавливать при этом большую часть необходимого инструмента.

Главная задача фирмы Ламэ - удовлетворение требований заказчиков по отношению к качеству продукции. Непрерывные улучшения и последовательный учет требований клиентов гарантируют долгосрочный успех.



Lübke & Vogt GmbH & Co. KG
Gummi - Formartikel



Lübke & Vogt GmbH & Co. KG

Herr Josef Lübke

Gesellschafter – Geschäftsführer

Straße: Hüstener Str. 43 – 45

Ort: 59846 Sundern/Sauerland

Fon: +49 2933 9747140

Fax: +49 2933 9747193

E-Mail: gfl@luebke-vogt.deInternet: www.luebke-vogt.de

LÜBKE & VOGT GMBH & CO. KG

Резинотехнические детали
различной формы



Das Unternehmen wurde 1968 gegründet und befasst sich mit der Herstellung von kleinen Gummi-Formteilen in großen Serien aus allen bekannten Elastomeren. Durch unseren hohen Qualitätsanspruch und ständige Optimierung aller Betriebsbereiche sowie Flexibilität und Zuverlässigkeit unseres Unternehmens konnte ein gesundes Wachstum und eine partnerschaftliche Zusammenarbeit mit unseren Kunden erzielt werden.

Mit über 150 Mitarbeitern fertigen wir für alle industriellen Anwendungsbereiche wie z. B. spezielle Dichtungen, Puffer, Dämpfer, Membranen, Kabeltüllen und Gummikugeln für die Elektro-, Armaturen-, Haushaltsgeräte-, Kommunikations- und Automobilindustrie sowie für den medizinischen Bereich. Zu unseren Kunden zählen namhafte Firmen weltweit.

Das eigene Firmen-Know-how erstreckt sich von der Labor-Entwicklung und Herstellung der Mischung über die Konstruktion und den Formenbau bis hin zur rationellen Produktion von qualitativ hochwertigen Gummi-Formteilen. Aufgrund unserer Fertigungstiefe sind wir in der Lage, über kurze Entscheidungswege auf Kundenwünsche flexibel zu reagieren und stehen mit unserer Erfahrung als kompetenter Anwendungs- und Entwicklungspartner stets gerne zur Verfügung.

Durch innovative Zusammenarbeit wollen wir hohe Qualität erzeugen und weiterhin zufriedene Kunden gewinnen.

Zertifiziert nach:

- DIN EN ISO 9001 : 2000
- ISO/TS 16949 : 2002

Предприятие, созданное в 1968 году, выпускает крупными сериями мелкие резиновые детали различной формы из всех известных эластомеров. Благодаря высоким требованиям к качеству и постоянной оптимизации всех областей производства, а также гибкости и надежности нашего предприятия, нами был достигнут значительный рост производства и установлено партнерское сотрудничество с нашими заказчиками.

Более 150 наших сотрудников производят продукцию для всех отраслей промышленности, как например, специальные уплотнители, буферы, амортизаторы, мембраны, кабельные насадки и резиновые шарики для электроприборов, арматуры, бытовых приборов, коммуникационной и автомобильной техники, а также для медицины. Нашими заказчиками являются известные фирмы во всём мире.

Наше ноу-хау включает в себя лабораторные разработки, изготовление смесей и форм, а также рациональное производство высококачественных резиновых деталей. Благодаря этому мы можем в сжатые сроки гибко реагировать на пожелания заказчика, предлагая свой опыт в качестве компетентного партнера в области разработки и применения продукции.

С помощью инновационного сотрудничества мы стремимся достичь высокого качества продукции и в дальнейшем находить заказчиков, удовлетворенных нашей работой.

Сертифицировано по:

- DIN EN ISO 9001 : 2000
- ISO/TS 16949 : 2002





STROTHMANN

Machines & Handling

Wilfried Strothmann GmbH

Herr Derek Clark

Leitung Vertrieb und Marketing, Prokurist

Straße: Altenkamp 5

Ort: 33758 Schloss Holte-Stuck

Fon: +49 5207 912250

Fax: +49 5207 912296

E-Mail: d.clark@strothmann.com

Internet: www.strothmann.com

WILFRIED STROTHMANN GMBH



Seit der Gründung des Unternehmens im Jahre 1976 steht der Name STROTHMANN für Innovationen im Bereich Transport und Handling.

STROTHMANN verfügt über jahrelange Erfahrungen in der Presswerkautomatisierung und bietet komplette Handlinglösungen für die Pressenverkettung, vom Platinenlader über ausgefeilte Zentrierstationen bis zu hochdynamischen Ein- und Austragefeedern inklusive Saugrahmen- und Toolingsystemen, „End of Line“-Stapelanlagen sowie Steuerungs- und Informationssystemen. Der mit Linearantrieben ausgerüstete STROTHMANN MagShuttle™ zeigt, dass das Potenzial der LinearRoboter noch lange nicht ausgereizt ist.

Das patentierte RundSchienen® -System ermöglicht im Werkzeugmaschinenbau neue, produktive Organisationsformen (Fließfertigung). Auf der einfach zu montierenden RundSchiene® werden dank ihres minimalen Rollwiderstandes tonnenschwere Lasten, zum Beispiel im Flugzeug- und Transformatorenbau, bewegt.

Die ebenfalls patentierten, hochdynamischen Linearfeeder bilden die Basis für zahlreiche Logistiklösungen in der Holzwerkstoffbranche und in der Automobilindustrie.

Со времени основания предприятия в 1976 году фирма Штротманн твердо придерживается главного принципа - постоянные инновации в области транспорта и торговли.

Фирма Штротманн располагает многолетним опытом в области автоматизации прессовых автоматов и предлагает комплексные решения по управлению пресс-соединений от платинных погрузчиков и усовершенствованных центровочных станций до высокодинамичных питателей входа и выхода, включая системы всасывающих рам и оснастки, „End of Line“-штабельные устройства, а также системы управления и информации. „MagShuttle™“ фирмы Штротманн, оснащенный линейным приводом, показывает что потенциал линейных роботов еще далеко не исчерпан.

Запатентованная система круглых шин „RundSchienen®-System“ дает возможность для развития новых продуктивных организационных форм (поточное поризводство) в станкостроении. На легко монтируемых круглых шинах „RundSchiene®“, благодаря их минимальному сопротивлению отката, можно передвигать сверхтяжелые грузы, например, в авиастроении и производстве трансформаторов.

Запатентованные высокодинамичные линейные питатели образуют основу для многочисленных решений в логистике деревообрабатывающей и автомобильной промышленности.



Немецкая делегация в Самаре

Unternehmerreise nach Samara

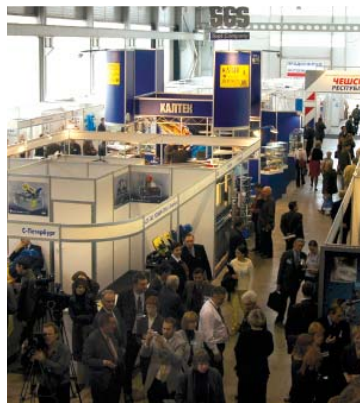


Bereits im letzten Jahr fand eine Unternehmerreise nach Russland statt. Sieben Unternehmen aus NRW haben an der internationalen Industriemesse „Industrial Show 2005“ in Samara teilgenommen und konnten zahlreiche Kontakte mit russischen Geschäftsleuten knüpfen. Einige Unternehmen haben Partner für eine langfristige Zusammenarbeit gefunden. Andere konnten neue Geschäftsfelder entdecken und eine realistische Einschätzung des russischen Marktes gewinnen.

Insgesamt war es eine gelungene Reise, reich an Erfahrungen und Eindrücken.

В прошлом году состоялась встреча немецких и русских предпринимателей в России. Семь промышленных компаний из земли Северный Рейн-Вестфалия приняли участие в 4-ой международной специализированной выставке „Промышленный салон“ в Самаре. В рамках этой выставки состоялись многочисленные деловые встречи с российскими предпринимателями, в ходе которых немецкие участники смогли найти партнёров для долгосрочного сотрудничества, заключить соглашения о совместных проектах или же сделать для себя реальную оценку российского рынка.

В целом эта официальная поездка в Россию была очень успешной и богатой приобретённым опытом и впечатлениями.



14 | 15



Teilnehmer 2005 / участники немецкой делегации в 2005 году



Das Projekt wird vom Land
Nordrhein-Westfalen
und der
Europäischen Union (EFRE)
gefördert.

Этот проект поддерживает земля Северный
Рейн - Вестфалия и Европейский союз (ЕФРР)



**KompetenzCentrum Fabrikautomtion
der Wirtschaftsförderungsgesellschaft
für den Kreis Unna mbH**

Ludmila Detzel

Friedrich-Ebert-Straße 19

59425 Unna

Fon: +49(02303) 27 33 90

Fax: +49(02303) 27 14 90

E-Mail: ld@wfg-kreis-unna.de

Web: www.wfg-kreis-unna.de